

Vera San Payo de Lemos

Lisboa, 15/05/1951

Correio electrónico

verasplemos@gmail.com

Instituição

Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa

Habilitações

Mestre em Literatura Alemã pela Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade Nova de Lisboa.

Principais áreas de investigação

Teatro do Século XX e XXI

Teatro Contemporâneo de Expressão Alemã

Tradução de Teatro

Publicações

V. Lemos, "Inseln", Catálogo do Festival *Neue Stücke aus Europa*, Wiesbaden, p. 173, 2012.

V. Lemos, "O autêntico e o verdadeiro no espaço do teatro", Programa do espectáculo *Londres* de Cláudia Clemente, Lisboa, pp.14-17, 2012.

V. Lemos, "Entre a luz e as trevas. Variações sobre *A morte e a donzela* de Elfriede Jelinek", *Cine Qua Non (2)*, Lisboa, Centro de Estudos Anglisticos da Universidade de Lisboa, pp. 44-61, 2010.

V. Lemos, "Gewürze", Catálogo do Festival *Neue Stücke aus Europa*, Wiesbaden, p. 145, 2010.

V. Lemos, "Revisitar Brecht", Programa do espectáculo *O senhor Puntila e o seu criado Matti* de Bertolt Brecht, Lisboa, Teatro Aberto, pp. 7-9, 2010.

V. Lemos, "Vozes, porta-vozes, mensageiros. Conceitos da estética teatral de Elfriede Jelinek", *Cadernos de Literatura Comparada 22/23*. Transbordamentos infinitos. A dramaturgia contemporânea, Porto, Instituto de Literatura Margarida Losa, pp. 97-112, 2010.

V. Lemos, "Histórias para contar", Programa do espectáculo *Hannah e Martin* de Kate Fodor, Lisboa, Teatro Aberto, pp. 7- 9, 2009.

V. Lemos, Coordenação de Bertolt Brecht, *Teatro 1, 2, 3 e 4*, Lisboa, Edições Cotovia, 2003, 2004, 2005, 2007.

V. Lemos, "Cartas de tempos sombrios. Cinco formas de escrever a verdade", Bertolt Brecht, *Teatro 4*, Lisboa, Livros Cotovia, pp. 7-56, 2007.

V. Lemos, "Artes de ensinar e aprender. Propostas para uma educação estética e política numa série de peças", Bertolt Brecht, *Teatro 3*, Lisboa, Livros Cotovia, pp. 7-99, 2005.

V. Lemos, "Teorias em prática. Os princípios do teatro épico de Brecht", Bertolt Brecht, *Teatro 2*, Lisboa, Livros Cotovia, pp. 7-46, 2004.

V. Lemos, "Definição de um território. Os primeiros trabalhos do jovem Brecht", Bertolt Brecht, *Teatro 1*, Lisboa, Livros Cotovia, pp. 17-35, 2003.

V. Lemos, "As vozes de Gertrud", *Duas Colunas*, nº 14, p. 20, 2005.

V. Lemos, "Tecendo tramas e texturas. O discurso da cumplicidade. Dramaturgias contemporâneas, de Ana Pais", *Sinais de Cena*, nº 2, pp. 115-116, Dezembro 2004.

Participação em colóquios, congressos, etc.

- Participação no Colóquio Internacional *Rhetorics of Empathy*, organizado pelo Centro de Estudos Comparatistas da FLUL, com a comunicação "Heartbeat in Dea Loher's Theatre", FLUL, 8 de Novembro de 2012.

- Participação no Colóquio Internacional *Palcos em tradução*, organizado pelo Centro de Estudos Comparatistas da FLUL, com a comunicação "O texto como material de construção do espectáculo. Quatro histórias de oficina", Fundação Calouste Gulbenkian, 1 de Julho 2011.

- Participação num colóquio sobre a peça *Hannah e Martin*, de Kate Fodor, com João Lourenço, Ana Padrão, Rui Mendes e Teresa Cadete, Lisboa, Fábrica de Braço de Prata, 13 de Fevereiro 2010.

- Participação num colóquio sobre *Teatro e edição*, com Daniel Jonas, Pedro Estorninho e Luís Catarino, organizado pelo Teatro Ensaio, Porto, Cace Cultural do Porto, 20 de Fevereiro 2010.

- Participação no Festival de Teatro *Neue Stücke aus Europa* [Novas peças da Europa], Bona, 1996, 2000 e 2002, Wiesbaden, 2004, 2006, 2008, 2010 e 2012.

- Participação no Festival Internacional de Teatro de Tampere, Finlândia, 2003, 2004, 2005, 2006, 2009, 2011 e 2012.

- Participação no colóquio *Tradução, Dramaturgia e Encenação: práticas de (re)escritas*, organizado por Christine Zurbach, com a comunicação "Dramaturgia, tradução, versão, adaptação, reescrita, colagem, encenação. Facetas e mutações do texto no teatro", Universidade de Évora, 27 de Outubro 2010.

- Participação no Encontro Internacional de Tradutores de Teatro, no âmbito do Festival de Teatro de Mülheim, 1999, 2001, 2003, 2004, 2005, 2007, 2009 e 2011.

- Participação no Congresso da FIRT, subordinado ao tema *Silent Voices, Forbidden Lives, Censorship and Performance*, com a comunicação "Resonances of a piece that tried to reach elsewhere. On Brecht's and Eisler's *The Decision*", FLUL, 16 de Julho 2009.

- Participação no colóquio *Do Teatro e da Política. Performatividade na esfera do social*. Encontro de Estética e Teoria Cultural: Política. Criação. Valor, integrado no Festival Internacional de Teatro de Almada, com a comunicação “O teatro está na rua. Sobre o projecto *Por favor amem a Áustria* de Christoph Schlingensief”, Teatro Municipal de Almada, 18 de Julho, 2009.

- “Sobre uma prática de dramaturgia”, sessão realizada na Sociedade Portuguesa de Autores em Lisboa, no âmbito da iniciativa *A dramaturgia e a prática teatral*, coordenada por Jaime Salazar Sampaio, 28 de Outubro 2009.

- Participação no Colóquio Internacional *20 anos depois da queda do Muro de Berlim*, organizado pelo Departamento de Estudos Germanísticos e o Goethe-Institut, com a comunicação “Crónicas de um tempo sem muro. Imagens do teatro de expressão alemã depois de 1989”, FLUL, 9 de Novembro 2009.

- Participação, com João Arsénio Nunes e Reinhard Naumann, no debate *20 anos sem muro: memória e construção social na Alemanha*, promovido por Le Monde diplomatique, com moderação de João Luís Lisboa, Instituto Franco-Português, 19 de Novembro 2009.